

FRXX/28 22  
156

# ARTE Y LETRAS



AÑO I      © Castellón 1.º de Agosto de 1911 ©      NÚM. 8

## La Exposición local de Artes é Industrias

Su verdadero significado, lo que representa, lo que es de estimar esta clase de ensayos, pues no otra cosa ha sido esta Exposición, bien claro está y salta á la vista.

La fuerza, el tesón, lo que se puede esperar de nuestros industriales y de nuestros artistas, ha quedado ahora patentizado de una manera firme.

Los «Amigos del Arte», esa saliente y modesta sociedad de quien tantas veces nos hemos ocupado y nos ocuparemos, como su nombre indica propagadora de todo lo que sea bello, de todo lo que sea Arte, quiso contribuir de una manera noble á las fiestas Julianas que celebra nuestra digna Corporación municipal y al efecto concibió la idea de una Exposición provincial de Arte é Industrias, que fuese el digno galardón de nuestra provincia.

Ardua era la tarea y muchos los inconvenientes. La premura del tiempo, causa principal, tenía que aumentarlos. Más los «Amigos del Arte», comprometidos con el Ayuntamiento, comprometidos con ellos mismos, no podían ceder y no cedieron. Si no se hacía provincial se haría local y si no podía hacerse de Arte é Industrias, se haría artística. La cuestión era que vieran que allí había

individuos dispuestos á la lucha con ansias nobles de trabajo y con férrea voluntad. Y había que ver lo que los «Amigos del Arte» trabajaron; en particular los últimos días, cuando se les pedía el apoyo á las autoridades, á los industriales, convencióles para que concurriesen, atrayéndoles.

Había que verles los tres últimos días anteriores á la inauguración, distribuyendo, ordenando, colocando.....

Castellón entero, que ha desfilado por los salones de la Exposición, ha sabido comprender colmando de elogios á los expositores, la modesta sí, pero meritoria labor de los iniciadores. Porque hay que reconocer que así como ahora, por premuras del tiempo, por..... ¡digámoslo! por pesimismo de algunos, no se le ha podido dar todos los vuelos que merece, en la venidera—pues se tiene que hacer—tienen que ayudar de una manera decisiva las fuerzas vivas de la capital, tienen que ser ellas las más interesadas en que se realice.

Demostrado tenemos que valemos lo bastante para no pedir nada, y sin embargo, por no *trabajar* preferimos pedirlo. ¿Por qué? ¿Por qué no tenemos que ir todos unidos laborando por el engrandecimiento de nuestro Castellón?

¿Que acaso no tenemos artistas? ¿Que acaso no tenemos industrias? ¿Que acaso no tenemos tierras que dan su fruto?

¿Que acaso teniendo todo eso no tenemos dinero?

Revivamos, coloquémonos á la altura que por derecho propio merecemos, ayudemos á los «Amigos del Arte» ini-

ciadores de nuestra vida *artística*, ayúdemosles para que realicen su proyectada Exposición provincial, puesto que nos ayudaremos á nosotros mismos, puesto que ayudaremos á Castellón, puesto que lo que ha finicado á pesar de los pocos *Niños* que haya, ha sido un éxito grande, tremendo, más de lo que se esperaba.

## SECCIÓN DE BELLAS ARTES

**PINTURA.**-Gran caudal de enseñanzas nos ofrecieron los salones de Bellas Artes de nuestro Concurso local. Los maestros, aquellos que han recibido ya aplausos y lauros de propios y extraños se nos presentaron dignamente manteniendo su nombre al nivel de su fama. Los que suben ahora la pendiente, la escabrosa pendiente de su carrera, han procurado adoptar airosas y bizarras actitudes, sorprendiéndonos muchos de ellos con la grata impresión de sus rápidos adelantos; y los principiantes, aquellos que por primera vez se han decidido á exponer sus producciones, se han mantenido dentro los límites del más delicado comedimiento y fina discreción. Tanto es esto así que ni siquiera hubo una obra discordante entre las múltiples que llenaron las dos grandes salas y los pasillos que se destinaron á Bellas Artes.

Gabriel Puig Roda, el Giotto de nuestra provincia, para quien la tradición tendrá páginas de omonionante belleza, hace ostentación de sus admirables lienzos «La ofrenda» y «Lección de vieja» pintados años ha, pero que parecen salidos ahora del taller del artista. Llevó además á la Exposición un crecido número de acuarelas entre las que se encontraba, la famosa que representaba «Una mujer pulsando la guitarra» nota velazqueña en que la sobriedad y corrección lle-



Sala 1.<sup>a</sup> de Pintura y Escultura

gan al más alto grado; y pintó adrede, para dicho local Certamen cuatro acuarelas más, estudios preciadísimos de este género, ejemplos notables de *calidad* y de color en los que luce la mujer de esta región nuestra, su donaire y hermosura.

Puig y Roda, que con su presencia avaloró esta Exposición local, se presentó á ella fuera de concurso.

Lo mismo hizo nuestro popular pintor Vicente Castell que expuso un crecido número de lienzos entre los que sobresalían un soberbio retrato de mujer enlutada, el gracioso cuadro del sacristán y los monagos, y un estudio, clásico perfil de mujer, que es un encanto. También llevó bastantes acuarelas y algún pastel, todo muy apreciable é interesante.

Juan Bosch Pons ha sorprendido dos aspectos

del paisaje de la Plana, justos y originales, cariñosamente compuestos y magistralmente pintados; en ellos hay metida luz de nuestro propio Sol, hay perspectivas de aquí, únicamente de aquí y celajes completamente locales, y aire nuestro también. Son sencillamente notables, lo mismo los grandes, estudiados y pulcros, como los apuntes pequeños, sintéticos y espontáneos. De las cabezas que presentó, casi en su totalidad realizadas al pastel, no hay que hablar; he oído decir que *zuloaquean* y eso debe ofender al amigo Bosch que tiene bien conquistada, en arte, una posición independiente.

Ramón Paús también la tiene, ¡ya lo creo! Ahí está probándolo el retrato del señor Adell, difícilísimo estudio de luz, en el que triunfa el artista sincero y laborioso; y ahí está, del mismo autor, ese «Interior azul» que dá celos á muchos de los artistas ya consagrados por el público. Paús es uno de nuestros más originales pintores, del que nos prometemos grandes y muy agradables sorpresas. Igual podríamos decir de Sanchez Safont que presentó á esta Exposición «Un Galochista» que es una revelación, y algunos paisajes panorámicos con verdadero ambiente, valentía de color, valoración exacta de términos y otras apreciables cualidades. Enrique Segura es ya un artista hecho que tuvo en este Certamen aparte de otras estimables obras, dos cuadros de frutas en los que no cabe pedir más, así están de jugosos, frescos, exactos de color, notable de perspectiva y notables también por su composición.

Salvador Nebot, nos trajo un paisaje altamente decorativo, y con verdadero talento compuesto. Rafael Sanchis tuvo muy pocas cosas en el concurso; una paleta con una cabeza retrato, y además una figurita; pero ello es suficiente para convencernos de los alientos del muchacho y de sus muy felices disposiciones para las artes.— Don Joaquín Aliaga, que mereció las más honrosas distinciones en la reciente Exposición Valenciana, se nos presentó con un lienzo muy sentido, representando una costurera para el que no pudo haber más que alabanzas. El señor Martínez Checa, ausente circunstancialmente de esta tierra, se asoció sin embargo al Concurso presentando algunos de sus bonitos cuadros de flores y también presentó de este género, muy estimables muestras, la señorita Segarra, discípula de Castell, la cual es artista de corazón, y con perseverancia y fé, que no han de faltarle, llegará indudablemente á ocupar un puesto de honor entre las pintoras valencianas, que forman ya pléyade ilustre.

Caricaturas muy graciosas y muy de la tierra presentó el señor Forés, artista que sabe galanamente combinar el talento y la modestia. Al mismo pertenecían unos apuntes de paisaje pintados de veras y vistos como los ven los maestros. Al señor Forés hemos de proclamarle nuestro caricaturista, y se le ha de obligar, quiera ó no, á que se nos dé á conocer completamente, aunque para muestra basta y sobra con el botón que nos presentó.

Plácemes merecen y felicitaciones, por la cooperación que al certamen prestaron, la señorita Huguet que nos dió á conocer una simpática nota de paisaje, discretamente interpretada, la señorita Fabregat que expuso acertadas manchas de color, y los señores Pérez, Bueso, Vallet, Pastor, Jarque etcétera. etc., que hicieron gala de sus felices aptitudes é inmejorables deseos.

**ESCALPURA.**— Ortells, abrumado con el peso de un trabajo intensivo, no pudo prepararse para esta Exposición, cuando todos los buenos aficionados estaban ávidos de contemplar y aplaudir sus



Sala 2.ª de Pintura y Escultura

notables producciones; pero aún así Ortells triunfa, sólo con haber presentado el «Desnudo de niña» y los escasos bustos que presentó. En toda su obra vése un depurado sentido estético, una sólida educación técnica y una personalidad inconfundible. Que siga triunfando como hasta el presente ha triunfado, es lo que desea el cronista, que aprovecha esta conjuntura para felicitarle efusivamente.

El Sr. Adsuara, el culto pensionado, se nos presentó admirablemente, con un proyecto de monumento á Ribalta y varios bustos, algunos de ellos notables retratos de personas conocidas. Casalta, muy bien; sus cabezas tienen expresión. Segura (Enrique), que llevaba al concurso estatuas, bustos y relieves, nos prueba que es tan ferviente devoto de Fidiás como de Apeles; y Porcar, á quien el servicio de las armas separa temporalmente de los cinceles, acudió al certamen con una de sus producciones más alabadas y conocidas: la que representa á *Caragolet*, el ciegucecito popular que tantas veces ha discurrido por nuestras calles.

ARQUITECTURA.—En la 2.<sup>a</sup> sala de Bellas Artes se colocaron los proyectos y dibujos que el notable arquitecto castellanense y distinguido profesor de esta Escuela de Artes é Industrias, mandó á esta Exposición. En un vasto tablero se representa el proyecto de edificio para Instituto General y Técnico, Escuela Normal, Escuela de Artes é Industrias, que no ha mucho tiempo fué elegido por la superioridad, entre otros muchos que acudían á público concurso. Este proyecto que pronto ha de pasar á ser hermosa realidad es de severa arquitectura, con recuerdos del Renacimiento y ligeros detalles de gusto moderno, constituyendo su conjunto armónico y proporcionado una notable obra de arte arquitectónico.

Otros proyectos expuso también el señor Tomás; los que hubo de realizar para un concurso de catedral en Vitoria, y que merecieron del Jurado calificador, muy merecida recompensa. De su importancia y mérito huelga hablar en este sitio una vez juzgado tan favorablemente, y sólo cumple al cronista mandar sus parabienes al autor, que á tan envidiable altura pone el arte de la construcción.

Meritoria, pues, ha sido la labor realizada por nuestros artistas. Grandes fueron los arrestos demostrados en esta lid á la que tuvieron que acudir sin la preparación indispensable. Raudales de enegías, tesoros de voluntad, nobles esfuerzos, han sabido aportar á ésta improvisada Exposición la cual ha de ir aumentando en valor

cuando más de lejos se la mire, y ha de ser digna precursora de otras mayores y más intensas manifestaciones de talento y actividad castellanenses.

### Sala de artistas fallecidos

Los organizadores del brillante Certamen local que estamos reseñando, tuvieron un recuerdo delicado y respetuoso para los artistas que fueron. Y esta sala, donde se coleccionaban varias obras de Joaquín Oliet, Juan Bautista Carbó, Tomás, José y Francisco Viciano, Francisco Pérez Olmos y Emilio Adsuara, constituyó la nota tierna, nota de un sano sentimentalismo que de cierta manera viene á expresar el alcance y significación de este Concurso, en el que si no hubo poderosos alardes de fuerza, ni imponentes manifestaciones artísticas ó industriales, rebosaba en cambio buenas intenciones, ciego entusiasmo por parte de sus organizadores, caudal inmenso de voluntad por la de los concursantes y un afán decidido de enaltecer la memoria de los que existieron y los esfuerzos de los que hoy trabajan y luchan, por parte de todos.

Vimos en la sala á la que, se dedican estas cuartillas, un documento de verdadero valor: el boceto primero, la idea madre de la espléndida pintura al fresco que en tan buen estado se conserva en nuestra iglesia de las Monjas Claras. En esta sala y sobre un pedazo de cartón semi-circular trazó Joaquín Oliet este boceto á que nos referimos, boceto al que dió cabal realización, en el decorativo cascarón de la bóveda de la iglesia que hemos mencionado. En la gloria de las Monjas Claras vemos cómo el artista fué bastante fiel á su boceto; las principales agrupaciones de figuras, son las mismas; muchas actitudes que en el boceto se dibujan aparecen en la obra definitiva; la entonación general es la misma en el boceto y en la obra, y hasta detalles del primero aparecen también en la segunda, probándonos que el artista no varió su pensamiento.

Una sentida y expresiva figura de «Dolorosa» había en esta sala también debida al fecundo pincel de Oliet, completando el número de obras que de este artista se expusieron, un cuadro pequeño por sus dimensiones aunque grande por sus méritos representando un asunto bíblico y en el que hay trazadas, con gracia y sin igual soltura, unas cuantas figuritas sobre un fondo de celajes y agua, agradable y fresco de entonación,

Juan Bautista Carbó hallábase representado por alguna de sus discretas y expresivas cabezas. En esta sala estaba su precioso autorretrato y el retrato que este artista pintó de su padre.

Además de estas obras que figuraron en la Exposición que recientemente se celebró de este pintor, se expusieron varias cabezas que aparecen en público por primera vez, y una extensa colección de dibujos, copias del antiguo y del natural, que prueban palpablemente las excelentes, las felicísimas cualidades de dibujante que á este artista castellonense se le han atribuido.

De José Viciano, á quien podemos considerar como padre de una egregia dinastía de escultores castellonenses, figuraba una escultura de San Francisco que tiene alma; una cabecita de niño que es un encanto y acaso sea la obra póstuma de este malogrado artista, tiene también un boceto de estatua á Ribalta y otros bocetos y cabezas que dan perfecta idea del mérito de este laureado escultor.

De Francisco Viciano se expuso el hermoso busto de D. José Castelló y Tárrega, otro en el que se sorprendió felizmente la actitud y se acertó en el parecido, de don Cayo Gironés, y alguna cabecita, modelo de gracejo y facilidad en el manejo de los cinceles.

Mención mereció también y no queremos dejarlo en olvido, el artístico pedestal que, soportaba el busto del señor Gironés, debido á Tomás Viciano. En este pedestal, realizado sin pretensión de ninguna clase, una obra admirable por la pureza de líneas y por las sorprendentes imitaciones de mármoles que en él se ven.

Recordamos á Francisco Pérez Olmos, el infatigable campeón de la pintura castellonense en un tiempo, y maestro amante de muchos de nuestros jóvenes artistas, en la Purísima Concepción que pintó para aquel popular Colegio de D. Jaime Pachés. Es esta obra una de su más felices; tiene idealidad, está bien compuesta y bien pintada; las vestiduras de la Virgen están estudiadas con pulera maestría. Acompañaban á la Concepción dos retratos del mismo autor representando á la Reina Madre y á S. M. Alfonso XIII. Todas estas muestras de los pinceles de Pérez Olmos, armonizaban aquella augusta sala, revelándonos la saliente personalidad artística de quien abandonó el mundo, joven todavía. Otro malogrado pintor, el joven pensionado Emilio Adsuara, fallecido hace poquísimos meses, cuando todo para él eran sueños de gloria, completó con alguno de sus inspirados lienzos, la colección venerable encerrada en la sala para nosotros sagrada. Adsuara sintió intensamente, profundamente su arte: el retrato de la hermana de este artista expuesto en esta sala es prueba gallarda de nuestra afirmación. ¡Lástima grande

que tan relevantes aptitudes desaparecieran para siempre apenas nacidas!

## Sección de Arte Retrospectivo

No es ciertamente labor de un momento la de coleccionar el el piso principal de la Exposición, tantas piezas arqueológicas y tantos objetos de arte antiguo; y sin embargo, en menos de una semana, diríase que por arte de encantamiento ó conjuro mágico, aparecieron ordenados, catalogados y hasta expuestos con cierta elegancia un sin fin de objetos, que únicamente el trabajo de buscarlos supone meses de tiempo, aquí donde hállase disperso y oculto lo poco que de arte antiguo existe.

¿Cómo se realizó el milagro? No es posible contestar si no teniendo en cuenta que esta Exposición es obra del entusiasmo de unos cuantos amigos; y cuando el entusiasmo y la fé se ponen al servicio de una empresa cualquiera, realizan por sí solos toda suerte de portentos.

¿Quiere decir esto que el saloncito de «Arte Retrospectivo» es algo completo y acabado, donde nada falte y en donde se haya reunido todo lo que en él dignamente hubiera podido figurar? No: mucho de lo bueno por aquí existente ha quedado fuera del Concurso. Muchas preciosas colecciones han quedado sin la menor representación; de muchas meritísimas joyas que se hallan bien guardaditas y que sus dueños son los primeros en ignorar lo que valen, no hubo ni señal en esta Exposición. Todas ellas saldrán, sin embargo, en un futuro Certamen y saldrán para asombrar á propios y extraños.

En el presente, ocurrió únicamente que lo realizado sorprendió, porque sobrepujo á cuanto se podía esperar.

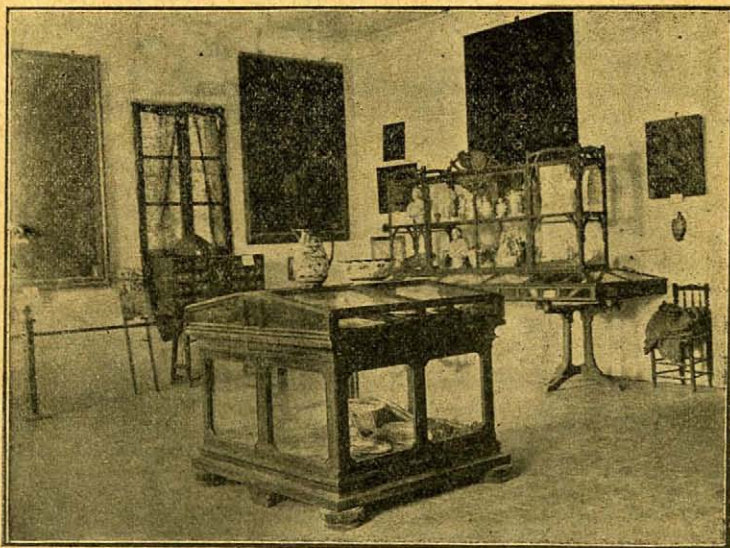
Abanicos antiguos desde el siglo XVII hasta mediados del pasado, pudieron reunirse unos cuarenta. De ellos había varios en que se veían deliciosas escenas de Watteau, con tipos elegantes, tomados de las comedias italianas; otros, representaban asuntos pastoriles, paisajes con figuritas de la época, ó animados cuadritos de género con reproducción de fiestas populares. En sus varillajes ostentaban ricas incrustaciones de oro, finos y minuciosos calados y también primorosas figuritas recortadas sobre nácar ó marfil. A la Sra. Viuda de Sáenz, á D. José Clará y á D. Francisco Pérez de Lucía pertenecen los más valiosos y artísticos ejemplares expuestos.

La cerámica de la provincia hallábase muy bien representada en esta salita de la que vamos ocupándonos. D. Cristóbal Aicart, actual pro-

pietario y director de la célebre manufactura de Alcora, utilizó varios moldes del siglo XVIII existentes en aquella fábrica, y con ellos ha hecho distintas reproducciones de obras antiguas, de la manera más acertada y perfecta. Además de tan estimables reproducciones, figuraban algunas piezas auténticas de indudable valor. La primera, entre ellas, era el grupo escultórico clásico titulado «El Toro Farnesio», cuyo original se conserva en Nápoles. Véase también junto a esta preciosa pieza que acredita la manufactura aquella del Conde de Aranda, un hermoso busto de este noble aristócrata que con sus loables iniciativas supo crear una poderosa y artística industria. Existían también en esta sala, bustos del Duque de Híjar, sucesor de Aranda, y el de la mujer del primero, con otras obras pertenecientes á los buenos tiempos de la manufactura de Alcora, todas ellas de indiscutible mérito y probada autenticidad.

Pudo también admirar el aficionado á estas cosas, y sin salir de la sala de Arte Retrospectivo, soberbios platos y tazones de los llamados hispano-moriscos, cuya decoración brillante de reflejos dorados, no ha podido aún imitarse sino malamente; y se halla del mismo modo, al alcance de todas las miradas, un sinnúmero de fuentes, platos, tazones, pilas, marcelinas y jarros, pertenecientes en su mayor parte á las pujantes manufacturas cerámicas provinciales que durante el siglo XVIII y los primeros años del siglo último, disputaron á la de Alcora su arte y su fama. Muestras de azulejos antiguos, las había notables. D. Francisco Coloma expuso dos azulejos que representan uno, la cabeza de una santa y otra á Fray Diego de Cádiz que son entrambos anteriores seguramente á la manufactura de Alcora y que se recomiendan por su originalidad.

La sección de munismática hallábase brillantemente representada, con una parte de la extensa é invalorable colección del que fué hijo predilecto de Castellón é ilustrado ingeniero don Leandro Alloza; y con magníficos *aureos* roma-



Sala de Arte Retrospectivo

nos imperiales, propiedad de don Juan Martín Pich.

Entre las alhajas llamaban poderosamente la atención unas arracadas del siglo XVIII con diamantes y miniaturas, unos rosarios de filigranas de plata y unos impertinentes con hermosas incrustaciones.

Los muros de dicha salita, albergue durante unos días de tantas preciosidades, hallábanse materialmente cubiertos por varios lienzos y tablas que representaban lo más selecto y mejor del tesoro pictórico provincial. Allí pudo admirarse el incomparable «San Bruno» de Francisco Ribalta que se conserva en el Salón de Profesores del Instituto General y Técnico y que es sin disputa una de las más felices obras del insigne pintor castellanense. Allí pudimos admirar también el «San Roque» del mismo Ribalta que guarda el Excelentísimo ayuntamiento.

Allí también pudo recrearse la vista del aficionado ante las tablas ojivales del siglo XV, y las tablas de influencias flamencas, raros é interesantes ejemplares de gran valor, hoy malamente conservados en el llamado *Museo provincial*, y que el día de mañana pueden constituir la base sólida sobre la que se levante la verdadera casa de nuestro arte.

Todas estas cosas y otras no menos admirables, expusieronse por primera vez al público y se reunieron en forma de seleccionada colección.

Esta salita de nuestro local Certamen, cuya formación representaba un soberano esfuerzo

por parte de todos, tiene su simbolismo: es nuestra tradición artística é histórica; es como el santuario de nuestra cultura que deben respetuosamente visitar los que se digan amantes de esta tierra.

## ACTA

# El fallo del Jurado

En la ciudad de Castellón á 18 de Julio de 1911, reunidos en el local de las Escuelas públicas de la calle de Herrero los señores don Ricardo Carreras y Balado, don José Vilaplana, don Agustín Betoret, don José Simón y don Manuel Sorribas, designados jurados por la Sociedad «Amigos del Arte» para juzgar las obras de la sección de Bellas Artes que han concurrido á la Exposición organizada por la expresada sociedad en el lugar indicado, acuerdan por unanimidad, como resultado del detenido exámen y estudio que han hecho de los trabajos expuestos, que los premios que la sociedad organizadora del certamen se propone conceder en consonancia con el mérito de las obras, se adjudiquen á tenor de la siguiente relación:

### ESCULTURA

Diploma de honor con medalla de plata, Juan Adsuara; (Busto retrato de la señorita Adsuara).

Diploma de mérito de 1.<sup>a</sup>, don Emilio Casalta, (Busto retrato del señor Amorós).

Diploma de mérito de 2.<sup>a</sup>, don Enrique Segura, (Retrato busto de señorita).

### PINTURA

Diploma de honor con medalla de plata, Desierto.

Diploma de mérito de 1.<sup>a</sup>, don José Sánchez Safont, (Paisaje de Ribesalbes).

Diploma de mérito de 1.<sup>a</sup>, don Ramón Paús, (Retrato).

Diploma de mérito de 1.<sup>a</sup>, don Juan Bosch, (Cabeza al pastel).

Diploma de mérito de 2.<sup>a</sup>, señorita doña Matilde Segarra (Flores).

Diploma de mérito de 2.<sup>a</sup>, don Enrique Segura (Bodegones).

Diploma de mérito de 3.<sup>a</sup>, don José Forés (Estudio del desnudo á la acuarela).

Mención honorífica, don Luis Vallet (Estudios de paisaje).

Mención honorífica, don Manuel Badenes (Paisaje).

Mención honorífica, Mezquita Almer (Paneau decorativo).

Mención honorífica, don José Bueso (Estudio del natural).

### COPIAS

Mención honorífica, señorita doña Concha Moreno (Cuadro de género).

Mención honorífica, don Angel Pastor (Apuntes de paisaje).

### DIBUJO

Diploma de mérito de 1.<sup>a</sup>, don Juan Adsuara (Estudio del desnudo).

Mención honorífica, don Vicente Andreu (Estudios del antiguo á la aguada).

Mención honorífica, don Vicente Delago (Estudios al carbón).

### PINTURA DECORATIVA

Diploma de mérito de 3.<sup>a</sup>, don José Llopis (Estudios al temple).

### ESCULTURA DECORATIVA

Diploma de mérito de 1.<sup>a</sup>, don Rafael Lasalas (Tallas en madera).

El jurado, sin dejar de reconocer los méritos que distinguen á las obras de los señores Ortells, Folia, Porcar y Marques existentes en la sección de escultura y á las de los señores Puig Roda, Castell, Aliaga, Sanchis, Pérez, Nebot y Cantó expuestas en la de pintura, se abstiene de juzgarlas, porque con respecto á sus autores le consta que unos han venido á este certamen fuera de concurso y que otros no han presentado directamente sus trabajos para que fuesen juzgados sino que se hallaban éstos en poder de particulares que han enriquecido con ellos la Exposición sin estar expresamente autorizados por los artistas para que sus obras obtasen á premio.

Con lo expuesto dieron los reunidos por terminada la honrosa misión que les ha confiado la sociedad Amigos del Arte en cumplimiento de la cual firman la presente acta en el lugar y fecha que al principio se indican.

Ricardo Carreras                      José Vilaplana

Agustín Betoret

José Simón                      Manuel Sorribas.



# Sección de Industrias

Si brillante y hermosa ha resultado la Sección de Bellas-Artes, que á grandes rasgos acabamos de describir, no ha resultado menos importante y significativa para poner de relieve el grado de progreso que actualmente alcanzan las industrias castellanenses en sus múltiples manifestaciones, la de Industrias.

Ha sido una elocuente muestra de lo que en otra Exposición, con más tiempo y mayores elementos económicos se se podría llevar á cabo, para gloria y satisfacción de nuestra querida *terreta*.

Y vamos ahora, sin más preámbulos, á reseñar muy sucintamente todas las instalaciones que figuran en esta Sección.

## Eliás Peris y C.<sup>a</sup>, de Onda

La fábrica de azulejos y loza, objeto de estas líneas, fué fundada el año 1827 por D. Vicente Peris y Galver (abuelo de dos de los actuales propietarios, don Eliás y D. Ismael Peris) y continuada por su hijo Vicente Peris Vidal, cuyos sucesores son hijos del anterior y su hermano político D. Bautista Galver.

La fabricación de azulejos es un legado valioso de la civilización árabe á la privilegiada región valenciana.

A pesar de contar esta fábrica muy cerca de 80 años de existencia, en las convocatorias hechas á pregon por el Sindicato de Riegos de la población se la denomina al indicar, como punto de reunión la pendiente que á la misma conduce, la *fábrica nueva*, lo cual indica la existencia de fábricas de azulejos, en Onda, en tiempos más remotos, ya que de nueva es calificada la más antigua de la población.

En ella prestan todavía sus servicios algunos operarios de ambos sexos que

formaban parte del personal hace más de 40 años, cuando la fabricación de loza de uso corriente y artístico, revestía mayor importancia que la de azulejos. Los propietarios actuales, con gran sentido práctico y respondiendo á las exigencias de la moda que propende á la reproducción de los modelos de la cerámica antigua, utilizan dichos operarios en esta clase de trabajos y procuran

conservar las tradiciones del tiempo pasado; pero así como en la mayoría de los establecimientos que tienen una larga historia, la antigüedad se considera como un título que dispensa de paramientos en los modernos adelan-

tos industriales, los Sres. Peris y C.<sup>a</sup>, caminan al compás del progreso introduciendo nuevos procedimientos en armonía con el carácter artístico que con mayor ó menor intensidad se impone en las industrias de este género.

Los bien surtidos almacenes de loza de los Sres. Peris y C.<sup>a</sup>, con su infinita variedad de objetos de todos los estilos antiguos y modernos, con la hermosa y





característica vasijería de la región, con sus alcarrazas pintadas á mano ó con dibujos de relieve, sus columnas, tibores y maceteros, botijos, floreros, artículos de tocador y de juguetería, han fijado definitivamente los favores de numerosa clientela en los bazares, almacenes y comercios de loza más importantes de España, habiendo conquistado los mercados más difíciles, cual acontece con los de Cataluña que dominan tanto en este ramo como en la fabricación de azulejos, que es hoy la especialidad en que esta fábrica no tiene rival, y lo que motiva la publicación de estos apuntes, ya que á fuer de amantes de la producción regional, debemos felicitarnos de la temible competencia que en España y en las Repúblicas hispano-americanas están haciendo los Sres. Peris y C.<sup>a</sup> á los azulejos de kaolín, tipo inglés, cuya merecida fama da margen á los fabricantes extranjeros para imponer á tal mercancía precios exageradísimos. Los azulejos tipo inglés, lisos en blanco ú otros colores ó decorados con los más bizarros dibujos, se confunden antes y después de ser colocados con los de las mejores procedencias inglesas y son un 250 por ciento más baratos, pues mientras éstos se pagan á 2 chelines pieza, los fabricados por los Sres. Peris y C.<sup>a</sup> cuestan una peseta. De su resultado y sin que nuestra afirmación se atribuya á patriotería, diremos que es más satisfactorio en lo tocante á duración y á la permanencia de los dibujos, toda vez que los ingleses los decoran con calcomanías sobre las cuales se aplica el barniz y en los de la fábrica de Onda los barnices van sobre dibujos pintados á mano. Esta es la única diferencia que hemos hallado entre los famosos azulejos ingleses de Minton's y los que á base de kaolin fabrican en Onda los Sres. Peris y C.<sup>a</sup> En último término la superioridad del kaolín sobre las tierras del país, tiene menos importancia de la que se le atribuye, toda vez que hoy los azulejos se aplican más al revestimiento y decorado de paredes que á pavimentos.

Los señores Peris y C.<sup>a</sup> han sido los primeros que introdujeron en España la fabricación de azulejos á bisel, cubrecantos y molduras y nadie les ha aven-

tajado hasta el presente en asociar el arte pictórico en el decorado de azulejos: hábiles artistas se dedican en esta casa á reproducir sobre aquéllos cuadros, monumentos célebres y toda clase de asuntos ó á la creación de nuevos y variadísimos modelos.

Los principales bazares de Barcelona consumen preferentemente la juguetería de loza de esta casa y su vasijería, á cuya cabeza figuran por muchos millares las alcarrazas y los botijos. Los señores Peris y C.<sup>a</sup> tienen en constante actividad dos grandes hornos y la *mufla* para los objetos de reflejos metálicos, pero hoy su especialidad más notable es la fabricación de azulejos, siendo tal vez los únicos que en España han sabido colocar esta industria á la altura de la excepcional importancia que se le concede en la decoración artística. Los primeros 20.000 azulejos biselados blancos y de clase fina que se han colocado en Barcelona, lo fueron en los magníficos urinarios y cámaras de baño instaladas por el Gran Círculo del Teatro del Liceo y cuantos los han visto, pueden convenirse de que por su brillante y lucido aspecto no se diferencian en nada absolutamente de los hermosos recipientes de porcelana inglesa que dicho Círculo pagó á razón de 35 libras esterlinas por modelo.

Después de lo expuesto, comprenderán nuestros lectores, con cuanta justicia tributamos hoy estos elogios á la fábrica de los Sres. Peris y C.<sup>a</sup> que á la vez que honra la industria cerámica nacional, honra á nuestra *patria chica*, por lo que todos los nacidos en ella podemos estar orgullosos.

El señor Peris es Miembro Titular de la Sociedad Científica Europea de Bruselas desde el año 1893.

Esta importante casa bajo los dos aspectos de artístico é industrial, da continuamente ocasión á las más justas alabanzas de propios y extraños y en la Exposición de Industrias Artísticas de Barcelona de 1892, única hasta la fecha á que ha concurrido, fué premiada con medalla de oro.

Los Sres. Peris y C.<sup>a</sup>, poco aficionados á concurrir á Exposiciones, han concurrido á la de Castellón por un no-

ble rasgo de su exaltado amor á las cosas de la *terreta*, que les honra en gran extremo.

En esta Exposición han merecido del

jurado la más alta recompensa ó sea el Gran Diploma de Honor con medalla de Plata.

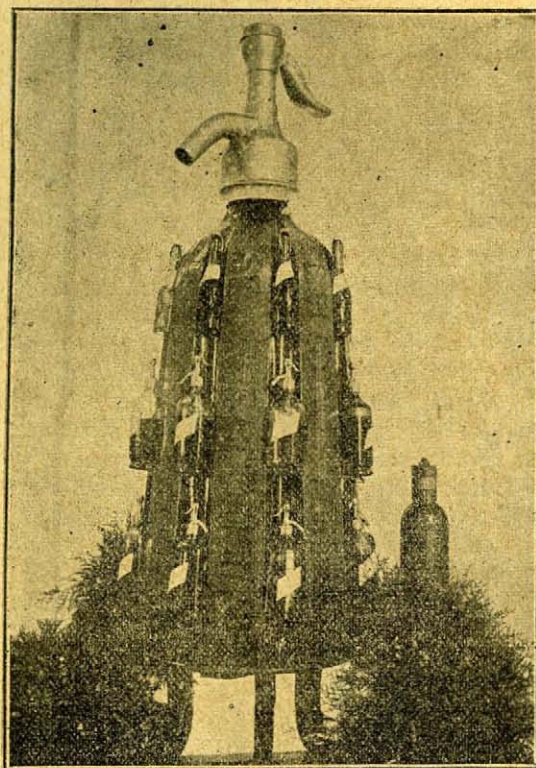
### ANDRÉS NOVIEMBRE

Es el dueño de la importante Fábrica de bebidas gaseosas establecida en la Ronda del Mijares, con despacho en la calle de Ruíz Zorrilla.

La instalación del Sr. Noviembre era la primera que se ofrecía á la vista del visitante, pues era la que ocupaba el primer sitio del corredor de la sección de Industrias de la Exposición.

Como puede verse, por el adjunto fotografado, la instalación del señor Noviembre afectaba un enorme sifón de agua de Seltz, en cuyas estrias presentaba una gran variedad de sifones auténticos de Seltz fabricados con esencias de fresa, azahar, limón, grosella, piña, pilsen, etc., etc., y la especial Sinalco, agradable bebida de una eficacia altamente digestiva.

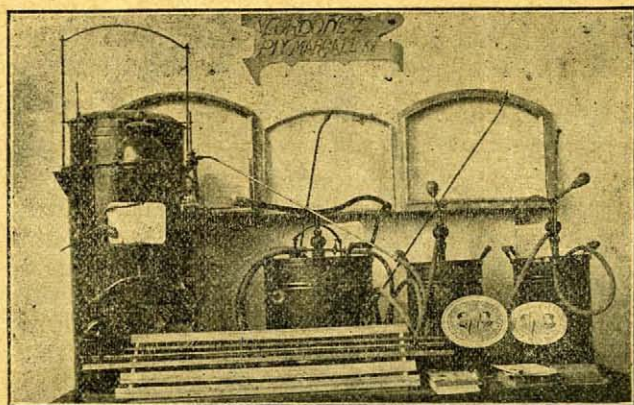
Por su delicada y esmerada fabricación el Jurado de la Exposición ha concedido al Sr. Noviembre, Diploma de Mérito de 1.<sup>a</sup> clase, distinción que tiene merecida tan inteligente industrial, á quien felicitamos por el señalado triunfo alcanzado.



### VICENTE ORDOÑEZ

Este modesto, cuanto inteligente industrial, ofrecía en su sencilla instalación lo más saliente de lo que en su taller de hojalatería se construye; y en verdad que no puede decirse más, dentro de lo que cabe, dados los escasos elementos con que se cuenta en nuestra ciudad para la realización de tales trabajos.

Aparte de los objetos propios del ramo de hojalatería, lo que llamaba la atención del público, era la acabada fabricación de Gasómetros de acetileno y los Pulverizadores sistema «Ordóñez», que sin disputa pueden competir con los mejores que se construyen en España: tal es el sencillo y práctico mecanismo de di-



chos pulverizadores. Y si á esto unimos su económico precio, sabremos el por qué del gran pedido de ellos que continuamente tiene el señor Ordóñez.

El Diploma de Mérito de 1.<sup>a</sup> clase que le ha concedido el Jurado de esta Ex-

posición, debe animar al Sr. Ordóñez a seguir estudiando en esta clase de trabajos que á la vez que le honran á él

honran á Castellón, por contar entre sus industriales, hombres como el Sr. Ordóñez tan estudiosos.



### PEDRO FECED

Si no tuviera, desde hace ya mucho tiempo, acreditada su pericia y su buen gusto en todo aquello que al ramo industrial á que se dedica el Sr. Feced, la artística y completa instalación que presentó en esta Exposición, se la darían con creces.

No ha querido el Sr. Feced demostrar en su instalación otra cosa que dar á conocer al público, que visitó la Exposición, los elementos de que dispone para satisfacer todas las necesidades de la vida moderna en lo que al ramo especial de electricidad se refiere y en especial al de alumbrado.

Y puede afirmarse que esta finalidad estaba lograda por el Sr. Feced, pues no podía pedirse mayor variedad y riqueza en los diferentes artículos de alumbrado eléctrico que presentó en su instalación.

El Sr. Feced, que es representante exclusivo en Castellón de la inmejorable lámpara de filamento metálico

Osram, se dedica especialmente á las instalaciones eléctricas en las que tiene demostrado que no admite competencia; tal es su ventajoso y acabado modo de trabajar. Enumerar uno por uno todos los variados artículos que tenía expuestos el señor Feced en su instalación, haría pesada esta somera reseña y por ello no lo hacemos y remitimos al lector, á su taller y despacho establecido en la calle Mayor, 104, donde podrá admirar por sí propio el inmenso arsenal de aparatos de toda clase que posee el Sr. Feced, á quien felicitamos desde estas columnas, por la brillante cooperación que ha dado al modesto Certamen recientemente clausurado.

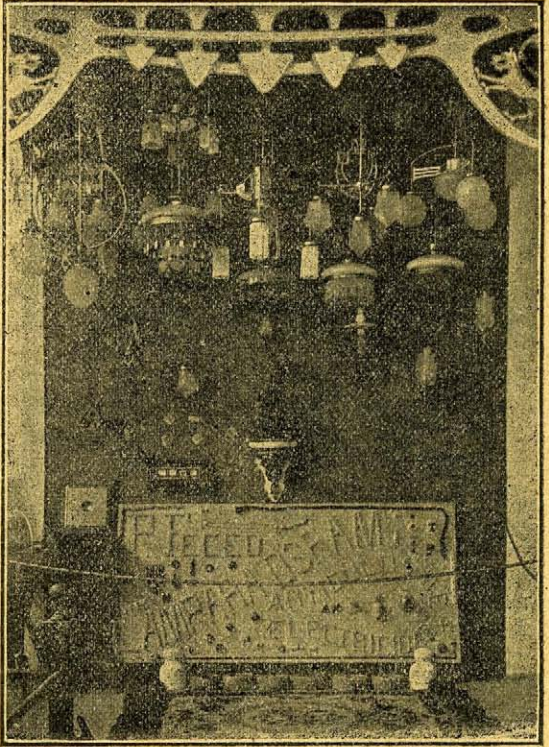


### MIGUEL SAFÓN

Este entendido cosechero de vinos del país, ha presentado una pirámide de botellas de vinos de mesa que sin mengua pueden presentarse á la competencia entre los mejores conocidos de España.

El Sr. Safón, que tiene sus bodegas en el poblado de Moró (Castellón) es un enamorado de la viticultura y por ello pone especial cuidado en la elaboración de sus vinos de mesa que son muy apreciados por los inteligentes por su buen *bouquet* y pureza.

Vinicultores como el Sr. Safón hacen falta muchos en



nuestras zonas vinícolas para la mayor riqueza y progreso de nuestra provincia que en esta producción podría luchar ventajosamente con otras regiones si hubiera hombres estudiosos y con suficiente capital para explotar tan productivas industrias.

Con Diploma de Mérito de 2.<sup>a</sup> clase, ha sido premiado el Sr. Safón y nosotros le enviamos nuestra efusiva felicitación á la par que le alentamos para que prosiga sus estudios en el ramo á que se dedica, seguros de que ha de alcanzar mayores triunfos.



## Máquinas "WERTHEIM" para coser



Don Antonio Mercé, representante exclusivo en esta provincia de las célebres máquinas «Wertheim» para coser y bordar, ofrecía al público que visitaba la Exposición, un soberbio golpe de vista, con su magnífica instalación de dichas máquinas, las que además de su elegante y lujosa presentación, reúnen las buenas cualidades de estar construidas con materiales de primera clase y provistas de los perfeccionamientos más recientes.

Los bordados al matiz, richelieu, realce, encaje inglés, blonda, etc., etc., ejecutados con las máquinas «Wertheim» que presentó el Sr. Mercé, son verdaderas obras de arte y hermosura.

También fueron justamente elogiados los Gramófonos que presentó y que frecuentemente daban audiciones de obras impresionadas por los mejores artistas del mundo, pudiéndose apreciar que los mejores Gramófonos y discos conocidos hasta hoy, son los de la «Compañía Francesa del Gramophone», de la que es representante en Castellón y su provincia el Sr. Mercé.

Como complemento hemos de hacer constar que el Sr. Mercé presentó varios modelos de las excelentes máquinas «Seyfert & Donnert» para hacer medias y toda clase de géneros de punto.

En su taller de reparaciones de la calle de Colón, núm. 65, se componen

máquinas para coser, bordar y hacer calceta de todas clases, garantizando las composturas.

Reciba el Sr. Mercé nuestra cordial

felicitación por la muestra de amor á Castellón que ha patentizado, acudiendo á este Certamen que tanto ha honrado con su lujosa instalación.



## FLORS H. NOS Y C. ÑIA

Esta importante razón social ha concurrido á la Exposición dignamente, presentando una magnífica instalación en la que se podían apreciar de una manera patente todos los productos harineros de su gran fábrica instalada en Almazora.

De la importancia de dicha fábrica dá idea clara el hecho elocuente de su producción que se eleva á la cifra de 60.000 sacos anuales de á 100 kilógrs. cada uno.

Para la elaboración de sus inmejorables harinas, emplean los Sres. Flors H. nos y C. ñia los mejores trigos de Castilla y Rusia y ello hace que cada día la clientela sea más numerosa, hasta el extremo de no poder servir, con la prontitud que fuera su deseo, los pedidos que se solicitan.

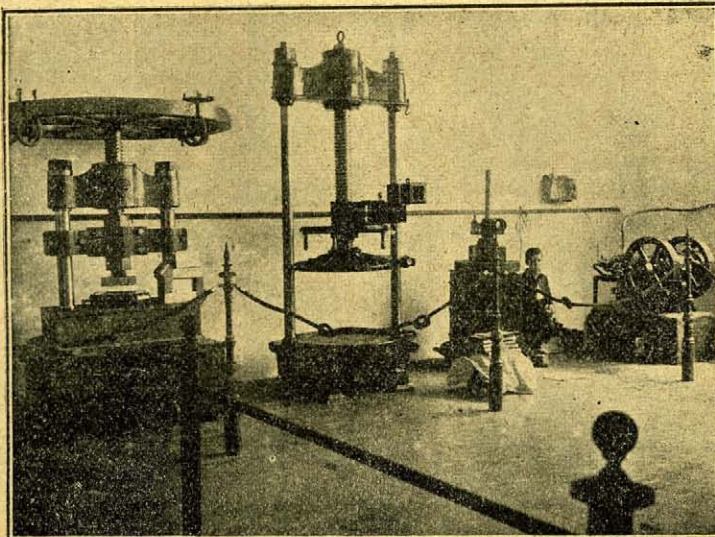
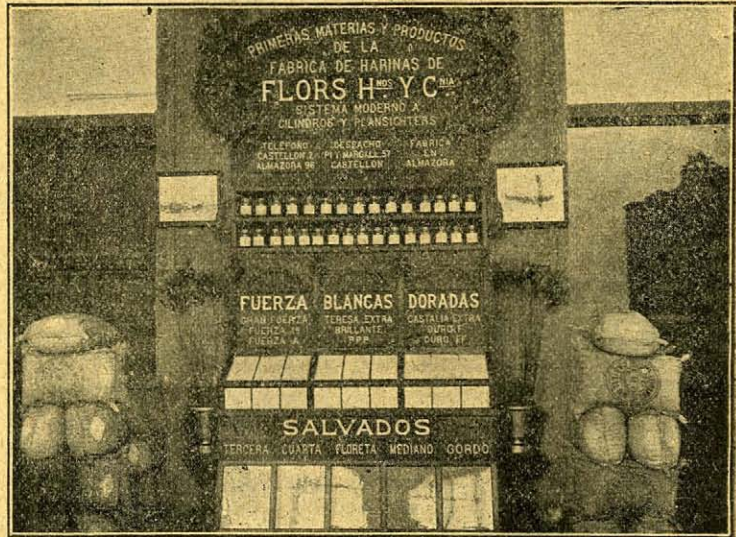
Por todo ello y porque industria de tal naturaleza honra en extremo al pueblo que la posee, felicitamos á los Sres. Flors H. nos y C. ñia y con doble motivo por el galardón alcanzado en este concurso, la más alta recompensa, ó sea el Gran Diploma de Honor con Medalla de Plata.



Francisco Soriano

Hé aquí un nombre y apellido glorioso en los anales de la industria castellanense.

El actual dueño de la fundición y talleres de maquinaria «La Primitiva Castellonense» es hijo del fundador de la fábrica y ha sabido mantener el buen nombre adquirido por su padre y además ha ido introduciendo en ella notables mejoras que



la hacen digna de codearse con otras de la misma índole de capitales de provincia de mayor importancia que Castellón.

La instalación del Sr. Soriano, en la Exposición de que venimos ocupándonos, ha sido sin disputa la más importante de todas y ha sido objeto de los mayores elogios del público que la ha visto.

El fotograbado que ilustra estas líneas, da una idea aproximada de la instalación del Sr. Soriano, en la que se ve un pequeño motor á gasolina que hacía funcionar una magnífica bomba centrífuga que era la admiración de todos por el enorme caudal de agua que elevaba. Además pueden apreciarse á simple vista un potente timbre para la fabricación de toda clase de azulejos (siendo estos timbres una notable especialidad de la casa) y una gran prensa para la elaboración de aceite de una presión enorme y otra prensa pequeña para vino.

Una de las cosas que mejor ponen de manifiesto la importancia de la fundición del Sr. Soriano, es el hecho elocuente de que, sobre todo en timbres, nunca puede dar abasto á los numerosos encargos que se le hacen, no ya solo de nuestra provincia, si no hasta del resto de España.

El Gran Diploma de Honor con Medalla de Plata que se ha concedido al

Sr. Soriano, es una recompensa muy merecida y por ello le felicitamos efusivamente.



## Enrique Gimeno

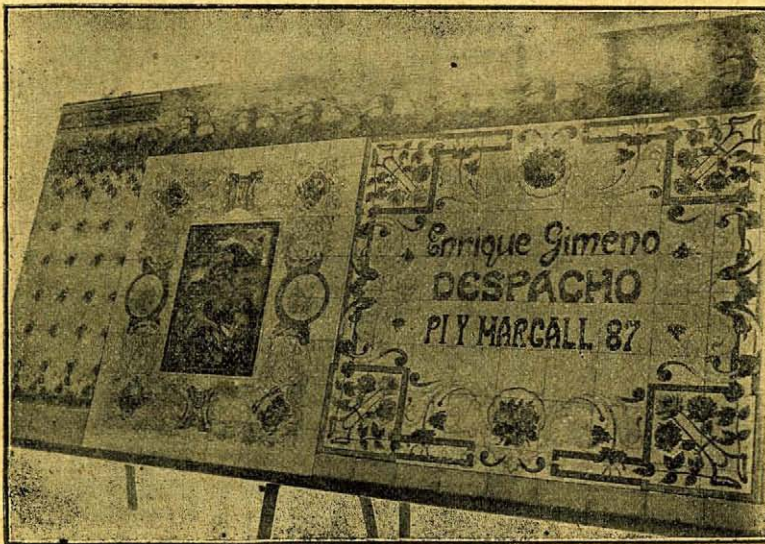
La instalación de azulejos que presenta este conocido industrial, se distingue por los asuntos artísticos que expuso y por su especialidad en biselados y molduras con esmaltes de todos los tonos deseados.

A pesar de contar poco tiempo de existencia la fábrica del Sr. Gimeno, ha sabido conquistarse en los mercados más importantes donde se consumen en gran escala los azulejos blancos y decorados bajo barniz, un puesto envidiable por la excelente calidad de los productos y por el buen gusto en la elección de dibujos de los azulejos decorativos.

El Sr. Gimeno, que es un verdadero genio comercial é industrial, merece de todos los castellanenses el respeto y la simpatía, porque sin tener necesidad de emprender nuevos negocios que vengan á aumentarle las horas de trabajo y de estudio, sin embargo no cesa de emprender nuevas empresas ya industriales ó comerciales, con el único y plausible fin de dar colocación y trabajo á sinnúmero de obreros.

Prueba fehaciente de ello la dá la fábrica de azulejos objeto de estas líneas, que ha montado en la carretera de Valencia y que nació á raíz de una huelga de obreros azulejeros en la que éstos, desgraciadamente, llevaron la de perder y que gracias al Sr. Gimeno encontraron trabajo los que sin él se quedaron como consecuencia de la huelga.

En esta Exposición, el Jurado le ha concedido un Diploma de Mérito de 1.<sup>a</sup> clase, recompensa que debe

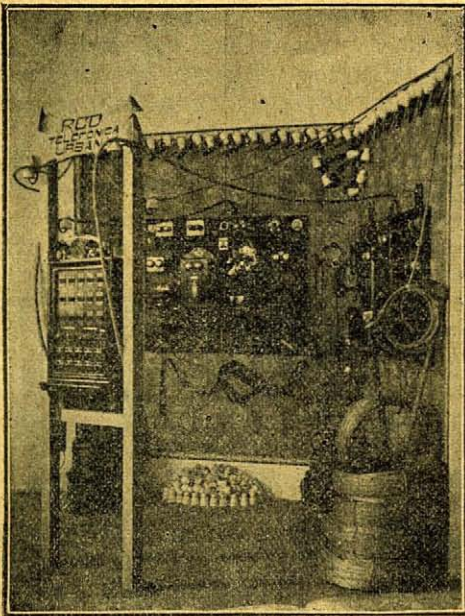


estimular al Sr. Gimeno á proseguir mejorando los productos de su fábrica, pues para ello le sobran elementos de valia para realizarlo si no fueran más que suficientes sus escepcionales dotes de hombre de temperamento y voluntad férreas.



## Eliseo Gil Delago

Es D. Eliseo Gil Delago, un distinguido y culto oficial del cuerpo de Telégrafos, que pidió la excedencia para dedicarse con alma y vida á la instalación de la actual red de teléfonos urbanos de Castellón, de la que es dueño y concesionario exclusivo.



Su acendrado amor á su ciudad natal, Castellón le hizo concurrir á la Exposición y en ella presentó una riquísima instalación de Central telefónica en pequeño, que no había más que pedir; tal era la soberbia colección de aparatos telefónicos de la más moderna construcción extranjera y todos los elementos necesarios para una buena instalación telefónica.

Pero lo que mereció mayores plácemes fué el montaje del cuadro distribuidor, obra ésta del inteligente director-auxiliar del Sr. Gil, D. Juan Moreno,

al cual enviamos desde estas páginas nuestros más sinceros aplausos de elogio á su meritisima labor al frente de los trabajos de la Red Urbana castellonense.

Y para terminar: el mayor elogio que se puede hacer de la labor realizada por el Sr. Gil al frente de la Red, desde que él es concesionario, es que el número de abonados ha aumentado en un setenta por ciento desde que está á su cargo.



*Emilio Huguet.*—Este acaudalado comerciante castellonense, presentó toda la inmensa variedad de tejidos de yute, de su importante fábrica establecida en Valencia, en la que se distingue especialmente por su esmerada fabricación de saquerío de todas clases.

*Francisco Armengot.*—Las filaturas de cáñamo, yute, pita y alambre de este laureado industrial, fueron durante la Exposición con verdadera justicia elogiados por el público.

La enhorabuena por el Gran Diploma de Honor con Medalla de Plata alcanzado.

*Francisco Villalba.*—Las muestras de pan de lujo presentadas por este animoso industrial y las galletas especiales «Exposición» ha merecido del Jurado el concederle Diploma de Mérito de 1.<sup>a</sup> clase.

*Antonio Porcar.*—La antigua y acreditada fábrica de pastas para sopas que fundó el padre de este señor, lo continúa hoy día el señor Porcar (D. Antonio) con más afán si cabe que su antecesor, y prueba de ello, la brillante muestra que de sus productos ha hecho en la actual Exposición y por los cuales ha obtenido Diploma de Honor con Medalla de Plata.

*Sra. Vda. de Gironés, y Salvador.*—Esta casa presentó una artística instalación de su afamado licor «Castalia» y de sus anisados, jarabes y cremas que llevan la misma marca.

Conocidas son de sobra las excelencias de los productos de esta casa para que nosotros los elogiemos y por ello bastará decir que en esta Exposición han merecido la más alta recompensa ó sea el Gran Diploma de Honor con Medalla de Plata.

*José Forés.*—Los vinos generosos pre-

sentados por este señor al concurso, son de lo más exquisito que se conoce en su clase y por ello ha obtenido un Diploma de Mérito de 2.<sup>a</sup> clase.

*Antonio Escuder.*—Este diferentes veces laureado apicultor, ha obtenido Gran Diploma de Honor con Medalla de Plata, por su riquísima miel producida por colmenas movilizadas modernas por extracción centrífuga.

*Enilio Prades.*—El carruaje que ha presentado este entendido industrial era un modelo acabado de construcción y buen gusto que honra la casa que lo ha construido. Diploma de Mérito de 1.<sup>a</sup> clase se le ha otorgado.

*Vicente Almela.*—Por los productos cerámicos de esta antigua y acreditada fábrica, se le ha concedido con justicia Diploma de Mérito de 1.<sup>a</sup> clase.

*Sra. Vda. de A. Segarra.*—Esta importante fábrica de azulejos premiada en multitud de Exposiciones nacionales y extranjeras, presentó un delicado chapado de azulejos de estilo modernista que no había más que pedir por su limpieza de colorido y la completa tersura de su esmalte. Los inteligentes en el difícil arte cerámico saben el esfuerzo que lo apuntado representa.

Ha sido premiada esta instalación con Diploma de Mérito de 1.<sup>a</sup> clase.

*Tiburcio Martín.*—Los productos de esta importantísima fábrica de tejas catalanas y árabes, ladrillos, molduras y esquinas, etc. etc., todo fabricado á timbre, son de lo más perfeccionado que en tal industria se conoce hasta el día y por ello su producción ya enorme aumenta de día en día.

El jurado ha dispensado al señor Martín el honor de concederle un Diploma de Mérito de 1.<sup>a</sup> clase.

*Severino Dols.*—Nos consta que lo que presentó en esta Exposición el señor Dols, no es todo lo que en su importante fábrica se puede producir; pero así y todo, lo expuesto era digno de la fama que tiene adquirida dicho industrial en la fabricación de toda clase de productos en piedra artificial y en mosaicos hidráulicos.

También fabrica el señor Dols ladrillos y tejas catalanas y árabes timbradas y por ello ha alcanzado un Diploma de

Mérito de 1.<sup>a</sup> y otro de 2.<sup>a</sup> respectivamente.

*Rafael Gómez.*—Es un buen lapidario marmolista que lo ha demostrado ahora plenamente con la presentación á este Certamen de una suntuosa chimenea y una lápida grabada en dulce á buril que era una acabada obra artística. Ha obtenido Diploma de Mérito de 1.<sup>a</sup> clase.

*Luis Mora.*—Mosaicos hidráulicos con un sistema de incrustaciones de su invención, presentó este inteligente artista, que llamaron muy justamente la atención por su originalidad y belleza. Gran diploma de Honor con Medalla de Plata es la recompensa que le ha otorgado el Jurado.

*Manuel Porcar.*—Es, si no la más importante fábrica de azulejos de Castellón, una de las primeras, la del señor Porcar. Su instalación era magnífica y sobresalían en ella notablemente dos hermosos *paneaux* decorativos de estilo japonés, verdaderas obras de arte. Ha alcanzado esta fábrica Diploma de Mérito de 1.<sup>a</sup> clase.

*José V. Royo.*—Este inteligente obrero ceramista ha presentado varios magníficos ejemplares de platos decorativos en reflejos metálicos y á la cuerda seca, que son dignos de los mayores elogios; pero lo que ha constituido la admiración de los inteligentes, han sido cuatro tazones de estilo gótico y árabe con reflejos metálicos, en los que no cabe ya alcanzar mayor grado de imitación á las lozas de dicha índole del siglo XV. Teniendo en cuenta el Jurado estos revelantes méritos, ha adjudicado al señor Royo el Gran Diploma de Honor con Medalla de Plata.

*Manuel Artola.*—Este inteligente cerrajero, queriendo demostrar hasta dónde puede llegar una buena fuerza de voluntad puesta al servicio del amor á su *patria chica*, presentó unas romanas de construcción acabadísima, así como diferentes balanzas y básculas de construcción irreprochable. Se le ha otorgado Diploma de Mérito de 1.<sup>a</sup> clase.

*Gaspar García.*—Era muy interesante la instalación presentada por el señor García; pues aparte de una hermosa pirámide en la cual se ofrecía al público toda la inmensa variedad de puntas de



París que produce su importante fábrica del Mijares, un sencillo á la par que ingenioso aparato producía á la vista del público puntas con una perfección admirable.

Es una fábrica que honra á nuestra ciudad y por ello felicitamos al señor García efusivamente.

M. M. A.



# Lo Rat-Penat

A BURRIANA

Un *Rat-Penat* gloriós que feu son niu a l'ombra del *Micalet*, ha fet un vol de Valencia a Burriana. Los fills de «la morta viva», la Societat d'aymadors de les glories valencianes, missatgers que van de poble en poble, de vila en vila, cantant les glories dels temps passats y la ressurrecció de les petites patries, anaren lo diumenge, día 2 de Juliol, a Burriana cumplint sa noble tasca a dedicar una làpida de marbre y bronze al esclarit fill de dita ciutat en Rafel Martí de Viciano, qui nasqué en 1502 y dedicà sa llarga vida a les lletres. Notabilíssim historiador, fou autor de la «*Crònica de la ínclita y coronada ciutat de Valencia y son regne*». La família Viciano fou oriunda de Vich, d'ahont potser prengué l'apellido, segons Llorente. Esblablerts en Burriana per lo rey en Jaume Primer lo Conqueridor, foren los Vicianes cavallers que's distingiren per son valer en les armes y en les lletres. En Rafel estudià en Valencia y fou Notari. Viciano morí a fins del any 1551 ó principis del 1552.

Al sol anunci donchs, d'aquesta visita, lo poble cult y agrahit se commogué plè de goig y's disposà a rebre als ilustres valencians com merexen. L'Ajuntament prengué acort d'audir a rèbrels ab bandera y música y obsequiar ab clàssica paella als expedicionaris. També va convidar al poble ab unes patriòtiques fulles escrites en valencià.

A esperar al «*Rat-Penat*» acudiren

totes les Autoritats, Corporacions, Sindicats, Casinos, Societats, etz., ab sos estandarts ò penons y bandes de música.

Al arribar lo tren, la bandera del *Rat-Penat*, copia fidel de la gloriosa senyera del Rey en Jaume lo Conqueridor, fou objecte d'una gran ovació. Se descobrí respetuosament el públich, romperen les músiques, doblaren al vol les campanes de la ciutat, un fort picament de mans atronà l'espai y un entusiàstich vítor al *Rat-Penat*, a Valencia y a Burriana fou contestat per mils d'ànimes que omplien la estació, passeig pròxim y avinguda de Castelar. Lo moment fou emocionant, indescriptible.

Lo poble, endiuementjat ab domassos, va rebre ab vitors y mostres d'entusiasme als expedicionaris. Desde'ls balcons, replets de dones encantadores com a bones burriánines, llensaven grapats de flors al seu pàs fins al palau del Ajuntament.

L'ample saló de sessions resultà insuficient.

Ocupá la presidència l'Alcalde en Joseph María Sabater, que tenia a sa dreta al vicepresident del *Rat-Penat* en Lluís



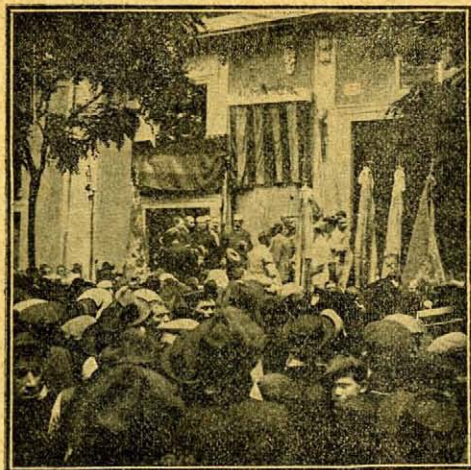
La manifestació pels carrers de la ciutat

Cebrian y al representat de *Il·lustració Catalana*, autor d'aquestes ratlles, y a sa esquerra al Jutge Municipal de la ciutat y demés Autoritats militar y eclesiàstica. Barrejats entre'ls rigidors prengueren assiento'ls Viscònsuls, qefes mili-

tars, directors de Aduanes, etc., y los socis components de la comisió de Rat-Penatistes.

Oberta la sessió, se concedí la paraula al que presidía la Comissió dels Rat-Penatistes en Lluís Cebrian, qui comensà fent les degudes presentacions y excuses de modestia pera justificar lo seu discurs. Se condolgué de que acabaven de perdre moments ans, una gloria valenciana, lo gran mestre del Gay Saber, lo patriarca de les lletres valencianes, en Teodor Llorente. Esta circumstancia feya vinguera la bandera del Rat-Penat a Burriana en compliment d'una formal promesa, però endolada ab crespons negres, y que lo president de la Societat senyor Dualde s'haguera quedat a Valencia pera formar en l'enterro del mestre.

Ab rara competencia passà a fer la necrologia detallada de Viciano, gloria burrianina, detenintse en madura crítica de ses obres y estudiant a Viciano baix lo punt de vista de historiador y de llenguístich, disertant també sobre les fonts d'estudi d'aquella època y altres curiosos extrems. Terminà sa llarga y profitosa peroració recomanant l'amor al estudi de les nostres glories regio-



Moments ans del descobriment

nals pera inspirarse en les grandeses de nostra historia, suplicant al Ajuntament prenga l'acort de restablir l'autèntica senyera de Burriana y l'escut de sa vila-real (com la feu en Jaume Primer

donantli vot en Corts). Seguidament feu entrega oficial de la làpida que dedica lo Rat-Penat al historiador Viciano.

Un fort picament de mans premià lo profons discurs del senyor Cebrian Mezquita.

Seguidament, com a soci corresponent del «Rat-Penat» a Burriana, l'infrascrit recità una poesia de salutació y benvinguda als expedicionaris.

En Joan Rodriguez Condesa donà lectura a un folleto publicat per ell en Valencia pera este acte exclusivament, titulat: «Rafel Martí de Viciano», preciosa biografia del festejat, qual conciensuda tasca fou molt aplaudida. Lo regidor senyor Cantos Olleta llixqué un sonet sobre'l mateix tema.

En Mariano Moreno, del Rat-Penat, una salutació dels valencians als de Burriana, que també fou molt celebrada.

En Jesús Gil Calpe donà a conèixer un treball en prosa sobre glotologia y comparació de llengües en temps de Viciano, meritíssima feyna, que denota gran competencia.

Llegiren també inspirats versos los poetes en Vicens Sarthou, en Jaume Cebrian Mezquita y Leopoldo Trènor. L'advocat burrianí en Manuel Peris llixqué un discurs fent parangó en la historia patria del constant agermanament de Valencia y Burriana, qu'agrada molt a la concurrència.

Lo director del colègi Viciano d'esta ciutat, que galantment fou invitat a les festes, ens sorprengué demanant la paraula pera llegir ab gracia encantadora un treball que fou molt celebrat.

Lo vat de la localitat, lo jove cantor de Burriana, recità ab tota l'ànima uns versos que foren interromputs constantment per los aplausos y qu' al acabar provocaren una ovació interminable y entusiasta.

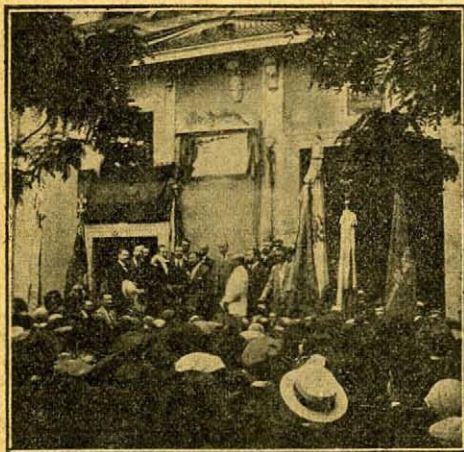
Terminà tan memorable sessió ab la lectura que'l mestre rat-penatista senyor Garcia Collado donà del testament en vers del malograt Teodor Llorente, que ens feu apuntar llàgrimes a molts.

L'Alcalde, en un discurs breu però sentit, donà les gracies en correcte valencià al Rat-Penat per la làpida y homenatge, al poble per la nota de cultura qu'estava donant y terminà ab aquesta

frase que fou molt aplaudida: «Lo Rat-Penat grava huy en marbres lo nom d'un ilustre fill de Burriana. Los fills de Burriana graven huy en sos cors lo nom del Rat-Penat».

Finida la sessió y al vol de campanes y acorts de les músiques s'organisà una processó cívica ò manifestació que, presidida per l'Ajuntament, recorregué les principals places y carrers de Burriana.

En l'ampla plassa de la Constitució, totalment invadida de públich y entre frenètics aplausos del poble, l'Alcalde descobrí la cortina de seda que cobria la làpida dedicada a Viciana.



Descobrimient de la làpida à Viciana

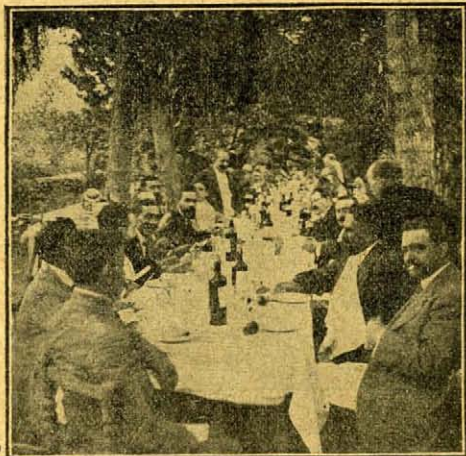
Descoberta la làpida's feu lo silenci més respectuós y lo rat-penatista en Carlos Sarthou Francesch dirigí al poble, desde la tribuna, un entusiàstich discurs.

Terminats los actes oficials, la Comissió organitzadora, Autoritats locals, invitats, literats y los excursionistes valencians, se trasladaren al poèlich jardí que junt a la històrica torre de la Ordre militar de Calatrava posseheix en les afores del poblat en Joseph Maria Sales, exalcaldé de Valencia, y lo confiter burriani M. Alaman serví una suculenta *paella*.

Durant lo dinar regnà la més cordial germanor y en Vicens Forner repartí un follet qu'ha publicat sobre la casa payral de Martí Viciana.

Al destaparse'l xampany se brindà per la unió de Valencia y Burriana. Se

recitaren poesies, essent l'héroe de sobretaula lo poeta local Batistet Tejedo, que feu les delicies de tots ab sos versos



La "paella,, sota 'ls pins de la finca de don Joseph Maria Sales

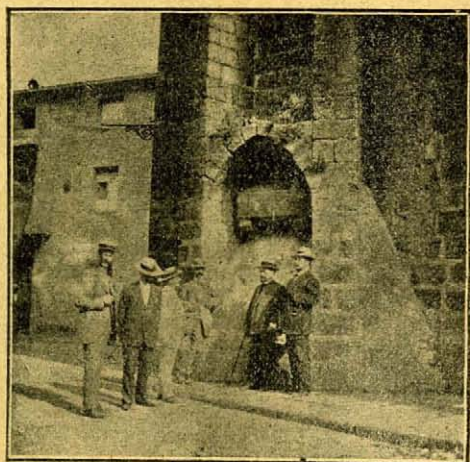
originals de sabor local, recitats ab gracia exquisida. Se preposà que per subscripció popular encapsalada per l'Ajuntament, se publiquin sos versos que Tejedo sols per modestia no publica, y lo Rat-Penat s'oferí a publicarlos en sa revista mensual.

La taula estava baix una volta de seculars pins, servida al ayre lliure; y los tronchs dels arbres ostentaven rats-penats y escuts regionals ab les barres catalanes, tenint escrit cascú lo nom d'un historiador valencià. (Lo de Llorente'l cobria un crespó negre.)

Una traca feta pel pirotèchnich de Sègorb senyor Monzonis, petà al final arrosçada pels arbres del jardí, armant gran soroll y gatzara y dexan plè l'espai de serpentina grogues y vermelles que llensava al clarif.

Fins al vespre durà tan plahentera festa.

Després se trasladaren los excursionistes al Arxiu parroquial, a les runes de les muralles, muntaren a la torre del cargol, visitaren la biblioteca particular del Advocat en Joaquín Peris Fuentes; veren la parroquia y el trasagrari d'estil romànich pur del any 1300, l'antiga Verge gòtica de la Misericordia, un protocol autèntich de Viciana (1540 a 1550) y altres antiguitats, que'ls dexaren molt complaguts, y prengueren notes.



Alguns Rat-Penatistes al peu d'una tomba històrica

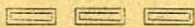
Lo rellotge, en sa marxa massa ràpida, ens obligà a separarnos; mes en una separació purament material, puix a la ombra de la casa payral de Viciàna, valencians y burrianchs, ens donaren tendre abràs de germanor qu'enjamay rompràn nostres cors.

Quan los cotxes arrancaven pera l'estació portant la bandera gloriosa de València, lo poble burriani, emocionat, feu un fort y prolongat picament de mans, volaven los mocadors y sombreros y ressonà per l'espai un crit de «¡Vixca lo Rat-Penat!»

DR. CARLES SARTHOU CARRERES.

Barriana, 2 Juliol 1911.

De la *Il·lustració Catalana*.



## SALUTACIÓ

Senyors: Sigau ben venguts.  
 Vos estem reconeguts  
 pues del rey Conqueridor  
 ens porteu los atributs  
 de *patria de fé y d'amor*.

Porteu lo tendre present  
 de patria achermanament;  
 l'añorança d'uns cantars  
 desde'l Turia hasta'l Millars  
 gravada'n marbres y archent.

Venvenguts, embaixaors  
 de la terra de les flors  
 que hui, á la del taroncher  
 porteu branca de llorer  
 pera ofrirla'n vostres cors.

De la polida Burriana,  
 d'este empori de la Plana  
 ple de goig, lo pit alena  
 perque á son Martí Viciàna  
 li duen, prehuada ofrena.

Veniu docta comisió  
 á honrar esta població  
 en estache masa breu  
 y als burrianchs'ns porteu  
 un abràs de chermanó.

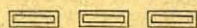
Rica ofrena que acullim  
 y de veres agraim  
 als lliterats, als artistes  
 ilustres rat-penatistes  
 en cual venguda, fruim.

Damunt del capell daurat  
 del rey en Jaume Primer  
 se posava un rat-penat.  
 Burriana'l té hui posat  
 dintre'l pit, ab amor ver.

Dr. Carlos Sarthou C.

*Soci corresponsal del Rat-Penat.*

Dumenge 2 Juliol 1911. Burriana.



## Bibliografía sobre Viciàna

Rafael Martín de Viciàna, nació en Burriana en 1502. Era nieto de un literato, gobernador, y consejero del Rey Fernando el Católico; hijo de un bravo guerrero que murió en las revueltas de las Germanías; y descendiente, en fin, de distinguida extirpe.

Estudió Viciàna en Valencia.

Empleó cuarenta y cuatro años de su vida (desde la edad de quince años) trabajando para la publicación de su notable obra «Crónica de Valencia» (en cuatro partes, habiéndose perdido totalmente la primera). Publicó además un «Libro de alabanzas de las lenguas».

Fué notario de Burriana, donde se conservan protocolos con su firma y signo.

Observó una vida religiosa como puede comprobarse por los libros antiguos de la Abadía.

Solo tuvo un hijo llamado Mateo (y que murió después de tres nupcias).

Su escudo de armas consta de dos serpientes enroscadas y la bordadura

divisada; con el lema «Esto te prudentes si cut serpentes».

No hay datos exactos de su fallecimiento, pero debió ocurrir á últimos de 1581 ó principios de 1582.

Con motivo del reciente viaje de la sociedad valencianista «Lo Rat-Penat» á Burriana para dedicar una lápida á la memoria del historiador Viciano, se han hecho importantes investigaciones y escrito notables trabajos con referencia á este personaje. De ellos ha dado cuenta la prensa diaria y los semanarios ilustrados. De entre ellos merecen especial mención dos publicaciones; dos folletos de los que deseo hacer especial mención en esta revista.

«Rafael Martí de Viciano, per Joan Rodríguez Condesa, Valencia, Tipografía Fr. Vives, MCMXI».

Es un folleto de 53 páginas, en cuarto, esmerada impresión, con láminas y sin precio.

La obra del amigo Rodríguez Condesa, constituye un precioso estudio bio-bibliográfico, y representa un concienzudo estudio de investigación.

Reig y Flores, Mingarro y Fenollosa, Balbas, Mezquita, Cacho, Ximeno, y otros muchos escritores se han ocupado de la personalidad de Viciano pero dudo que ninguno de ellos haya reconstituido ó completado tanto la ignorada biografía del historiador burrianense como el

ilustre ratpenatista de cuyo folleto me ocupo. Después de hacer á guisa de introducción un bosquejo histórico y un estado intelectual de la época aquella de los siglos XV y XVI, sienta el precedente de los antepasados de Martín Viciano y entra de lleno en la recopilación de su vida, documentada toda ella con testimonio de innumerables citas y la referencia de muchos documentos que personalmente acotó en los archivos.

Termina con una extensa y concienzuda guía y crítica de los dos libros célebres del publicista castellonense.

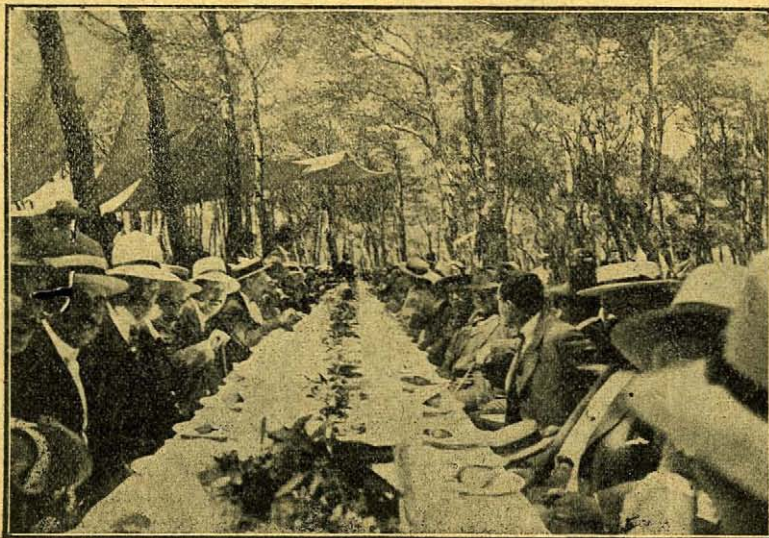
«Estudio acerca de la casa solar de los Viciano», por D. Vicente Forner Tichell, Abogado. 1911 Burriana. Imprenta Monreal. Folleto de veinte páginas en papel estucado cuarto menor. Edición de regalo.

El compañero Sr. Forner ha escogido un solo punto, tan curioso como ignorado, para honrar la memoria de un compatriota célebre.

El trabajo es propio, original y fruto de maduro estudio y con prueba documentada fija con toda exactitud el punto exacto de Burriana donde radicó la casa solariega del historiador Viciano.

Tanto el Sr. Forner como el Sr. Rodríguez Condesa, merecen cumplidos plácemes por sus hermosas publicaciones.

*Dr. Carlos Sarthou Carreres.*



## EN EL PINAR

Asamblea  
Marítima  
de Levante

Aspecto que ofrecía la mesa en la comida con que se obsequió á los señores Asambleístas de la Liga Marítima.





Mdme. Garnier que ocupó la presidencia de la mesa, rodeada de algunos oficiales de nuestra armada y de algunos señores invitados.

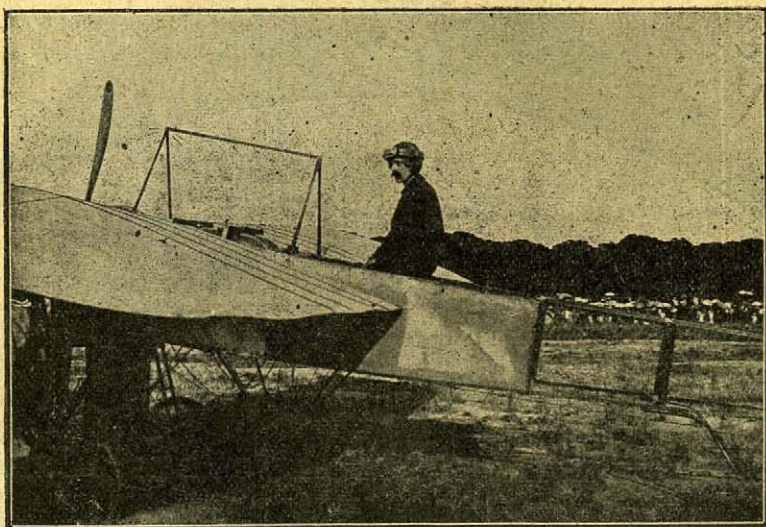


*La reina de la fiesta, la bella y gentil Srta. Consuelo Morelló rodeada de su corte de honor*

# AVIACION

Uno de los festejos que sin duda alguna más llamaron la atención, fué los vuelos que en la tarde del 8 y 10 de Julio realizó Mr. Garnier con su monoplano.

Fué un espectáculo verdaderamente hermoso, el que ofreció el numeroso público que se trasladó al Pinar á presenciar los admirables vuelos efectuados por el hábil piloto Mr. Garnier con su monoplano.



Mr. Garnier dispuesto en el aparato para emprender el vuelo

## Noticias

El público, el benévolo público de quien tan agradecidos estamos por el constante favor que nos viene dispensando, habrá de perdonarnos por el retraso con que sale este número, debido á nuestros buenos deseos de que apareciera en las mejores condiciones para dar una amplia información de la Exposición local de Artes é Industrias.

Aún así, debido á la tardanza con que nos han llegado los clichés, no podemos publicar en este número y lo haremos en el siguiente, que saldrá ya á su debido tiempo, el homenaje al coloso Tárrega y nuestra dedicatoria al vene-


nable maestro (q. e. p. d.) D. Teodoro Llorente.

Rogamos á todos los señores suscritores que tengan alguna queja, se sirvan hacerla extensiva en esta Administración y les será atendida.

«El Pérfido» (novela)..... 1 peseta  
«En la sierra» (poesías).. 2 »  
originales de D. Emiliano Benages.

Estas dos hermosas producciones se hallan de venta en la librería de José Armengot é Hijos y en esta Administración.

Los señores de fuera de la capital pueden enviar su importe en sellos de correo ó por el nuevo giro postal.



IMPRESA ECONÓMICA

**BARBERA & BASTIDA**

CALLE DE ASENCI, 4 (JUNTO AL CINE DE LA PAZ)

**CASTELLÓN**



T-